

Wine by Design

酒庄设计

肖恩·斯坦威克 罗瑞恩·弗洛 著
Sean Stanwick Loraine Fowlow

刘靖怡 译



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

酒庄设计

本书收录了35个精彩实例，其中包括一些世界著名建筑师的作品：

- ✎ 弗兰克·盖里：Le Clos Jordanne
- ✎ 圣地亚哥·卡拉塔瓦：Bodegas Ysios
- ✎ 扎哈·哈迪德：Lopez de Heredia Vina Tondonia
- ✎ 墨菲西斯：Azalea Springs
- ✎ 拉斐尔·莫内欧：Bodegas Julian Chivite
- ✎ 马里奥·博塔：Petra
- ✎ 迈克尔·格雷夫斯：Clos Pegase
- ✎ 斯蒂芬·霍尔：Loisium 游客中心

The cover image is Peregrine in Queenstown, New Zealand,
designed by Architechure Workshop.
© Patrick Reynolds

全书共224页，其中包括360多张精美彩图。

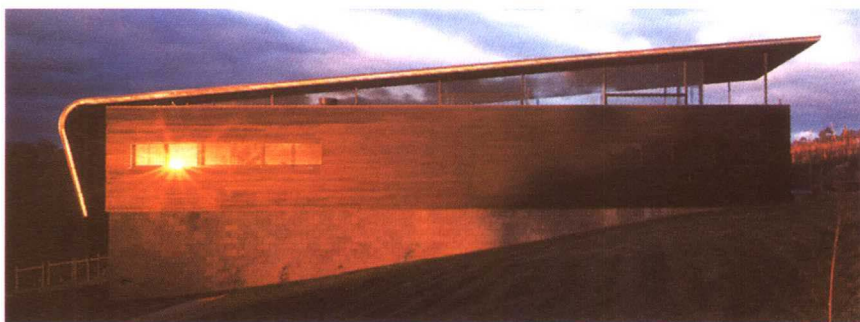
TU247. 3/22

2007



酒庄设计

Wine by Design



图字：01-2007-0576号

All Rights Reserved. Authorized translation from the English language edition, entitled Wine by Design, First Edition, 0470014474 by Sean Stanwick and Loraine Fowlow, published by John Wiley & Sons, Ltd, Copyright ©2006.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning or otherwise, except under the terms of the Copyright, Designs and Patents Act 1988 or under the terms of a licence issued by the Copyright Licensing Agency Ltd, 90 Tottenham Court Road, London W1T 4LP, UK, without the permission in writing of the Publisher. Chinese simplified language edition published by Higher Education Press, Copyright©2007.

图书在版编目 (CIP) 数据

酒庄设计 / (加) 斯坦威克 (Stanwick, S.), (加) 弗洛 (Fowlow, L.) 著; 刘靖怡译. —北京: 高等教育出版社, 2007. 12
书名原文: Wine by Design
ISBN 978-7-04-021918-0

I. 酒 II. ①斯 ②弗 ③刘 III. 酿酒—食品厂—建筑设计 IV. TU277. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 069105 号

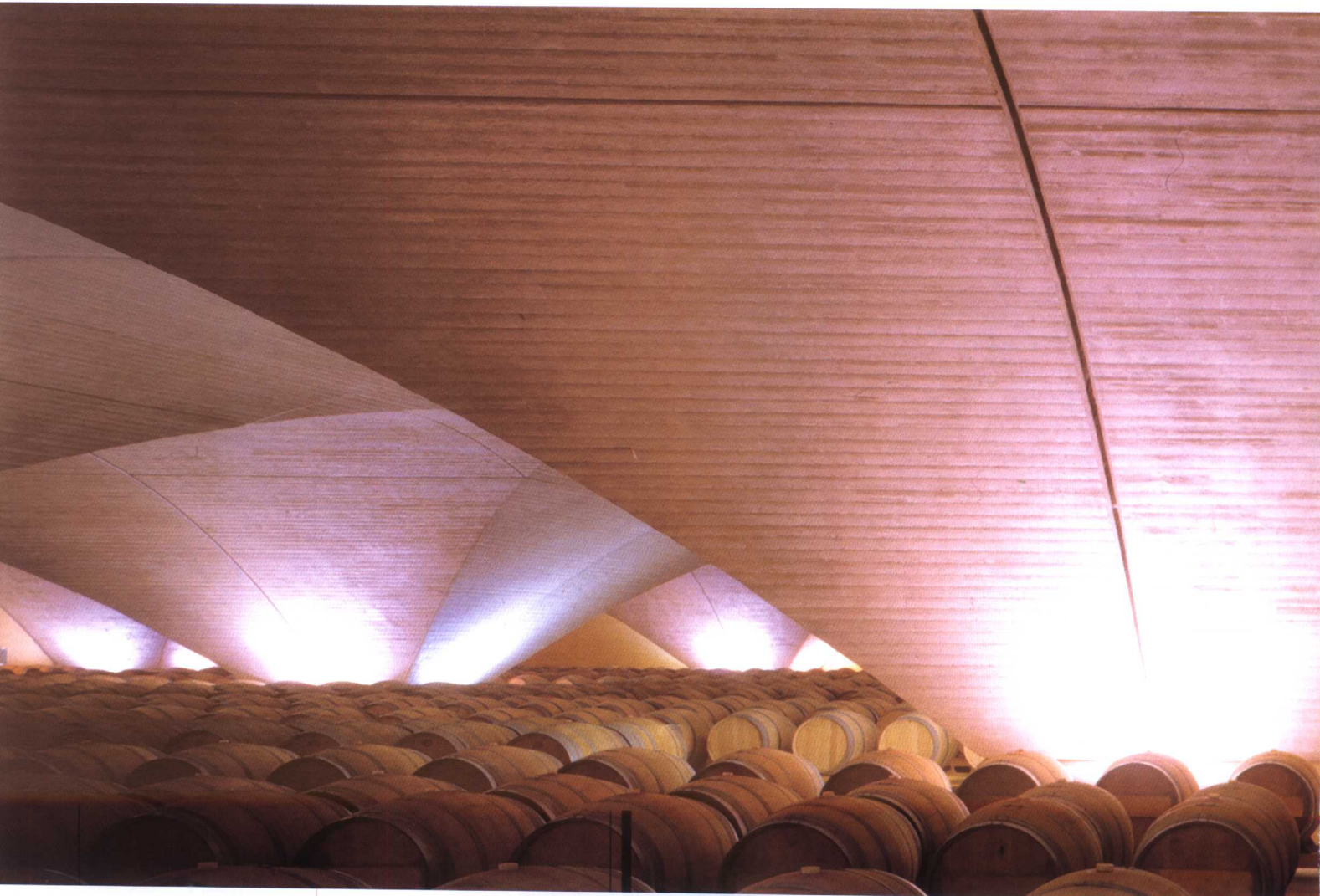
策划编辑 赵湘慧 责任编辑 周素静 封面设计 王凌波
版式设计 王凌波 责任校对 刘 莉 责任印制 朱学忠

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街4号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
		网上订购	http://www.landaco.com
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司		http://www.landaco.com.cn
印 刷	北京佳信达艺术印刷有限公司	畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	889×1194 1/16	版 次	2007年12月第1版
印 张	14.25	印 次	2007年12月第1次印刷
字 数	480 000	定 价	188.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。
版权所有 侵权必究
物料号 21918-00

本书中文简体字翻译版由John Wiley & Sons, Ltd (约翰威立国际出版公司) 授权高等教育出版社独家出版发行。

本书封底贴有高等教育出版社短信防伪标签和John Wiley & Sons, Ltd (约翰威立国际出版公司) 激光防伪标签。无标签者不得销售。



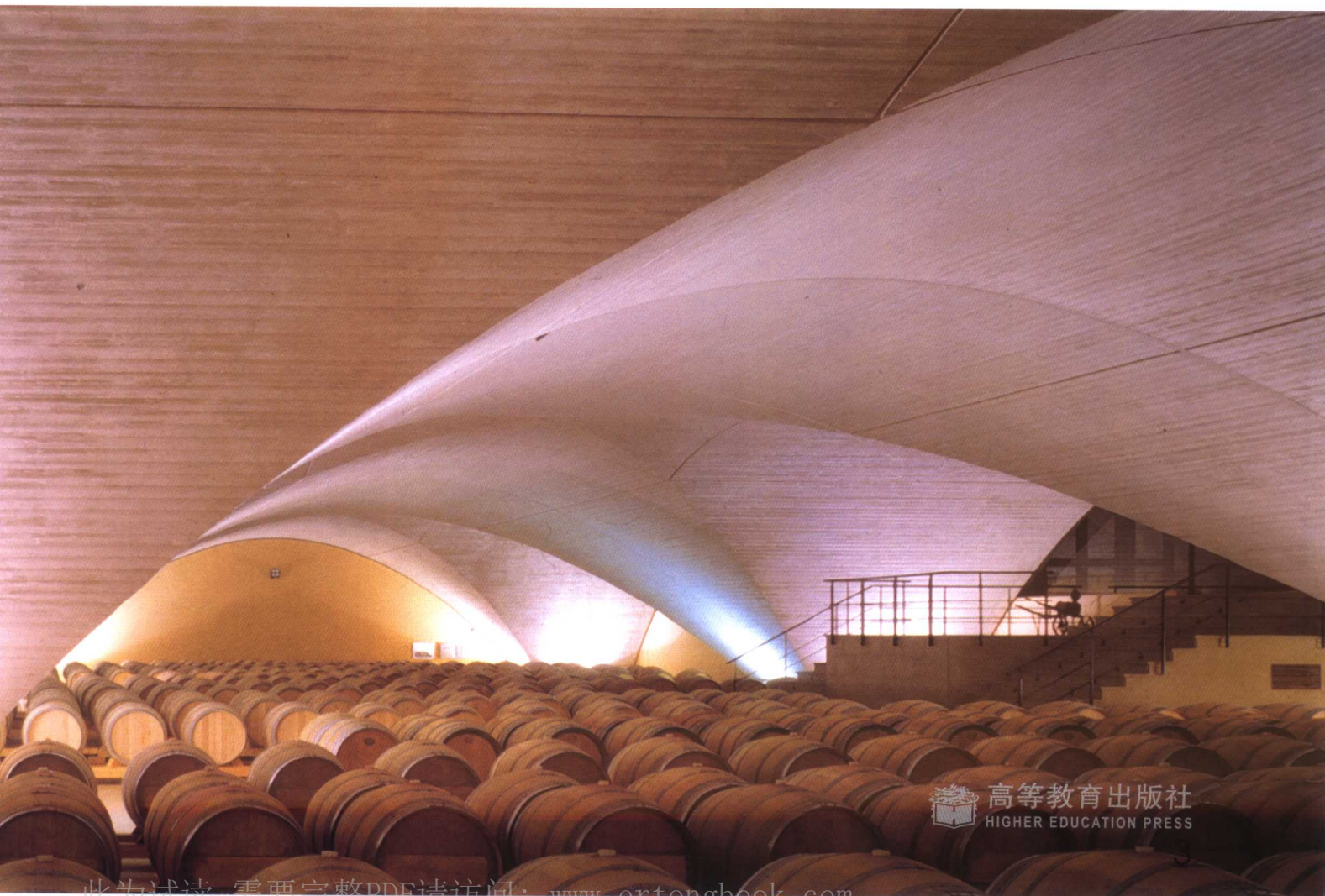
酒庄设计

Wine by Design



肖恩·斯坦威克 罗瑞恩·弗洛 著
Sean Stanwick and Loraine Fowlow

刘靖怡 译



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



照片引用说明.....	6
英文版致谢.....	7
序.....	9
前言.....	11
概述.....	13

目 录

酒庄的标志.....	20
概述.....	22
Marqués de Riscal 盖里设计组, LLP.....	24
Bodegas Ysios 圣地亚哥·卡拉塔瓦.....	30
Bodegas Julián Chivite 拉斐尔·莫内欧.....	34
Clos Pegase 迈克尔·格雷夫斯及其合作者.....	38
Dominus Herzog & de Meuron.....	44
Azalea Springs 墨菲西斯.....	48
López de Heredia Vina Tondonia 扎哈·哈迪德.....	52
Petra 马里奥·博塔.....	56
Le Clos Jordanne 盖里设计组, LLP.....	62

新年份美酒.....	66
概述.....	68
Disznókő Ekler.....	70
Bodegas Enate Jesús Manzanares.....	78
Loimer Andreas Burghardt.....	82
Bodegas Otazu Jaime Gaztelu Quijano.....	88
Bodegas Juan Alcorta Ignacio Quemada.....	92
Cantina Rotari(MezzaCorona) Alberto Cecchetto.....	98
Weingut Leo Hillinger Gerda 和Andreas Gerner.....	106
Bodegas Baigorri Iñaki Aspiazua Lza.....	114
Alois Lageder Abram& Schnabl.....	120



新生的特质124

概述	126
Palandri Donaldson&Warn	128
Evelyn County Estate 菲力普·汉默	132
Peregrine 建筑工作室	140
Jackson-Triggs Niagara Estate Kuwabara Payne McKenna Blumberg (KPMB)	148
Bodegas Pérez Cruz José Cruz Ovalle	154
Opus One 约翰逊·费恩	158
Byron 约翰逊·费恩	164
Artesa Domingo Triay Darder, Naxal Arquitectura, SL	170
Quintessa Walker Warner	174
Roshambo Jacques Ullman	180
Bodegas Catena Zapata Pablo Sánchez Elia	184
Shadowfax Wood Marsh	190

走出葡萄园194

概述	196
Loisium 游客中心 斯蒂芬·霍尔	198
Solo Vino 葡萄酒酒吧 Giner + Wucherer	202
白塔餐馆 Elumin8/Speirs和Major联合设计	208
王子葡萄酒商店 Chris Connell	212
Heid 酒庄品尝室 Christine Remensberger	218

附录A：工程和建筑师名单222

附录B：推荐阅读文献223

This book is dedicated to my mother, Diane Stanwick, and to the memory of my father, Dr Michael Stanwick. His unconditional generosity and support of my interest in writing were matched only by his fondness for fine wines. I know he would have enjoyed the toast to its success.

S S

For Sara, Dave and Mom, forever.

L F

照片引用说明

Photo Credits

Key: t=top, b=below, c=centre, l=left, r=right

Cover: © Patrick Reynolds

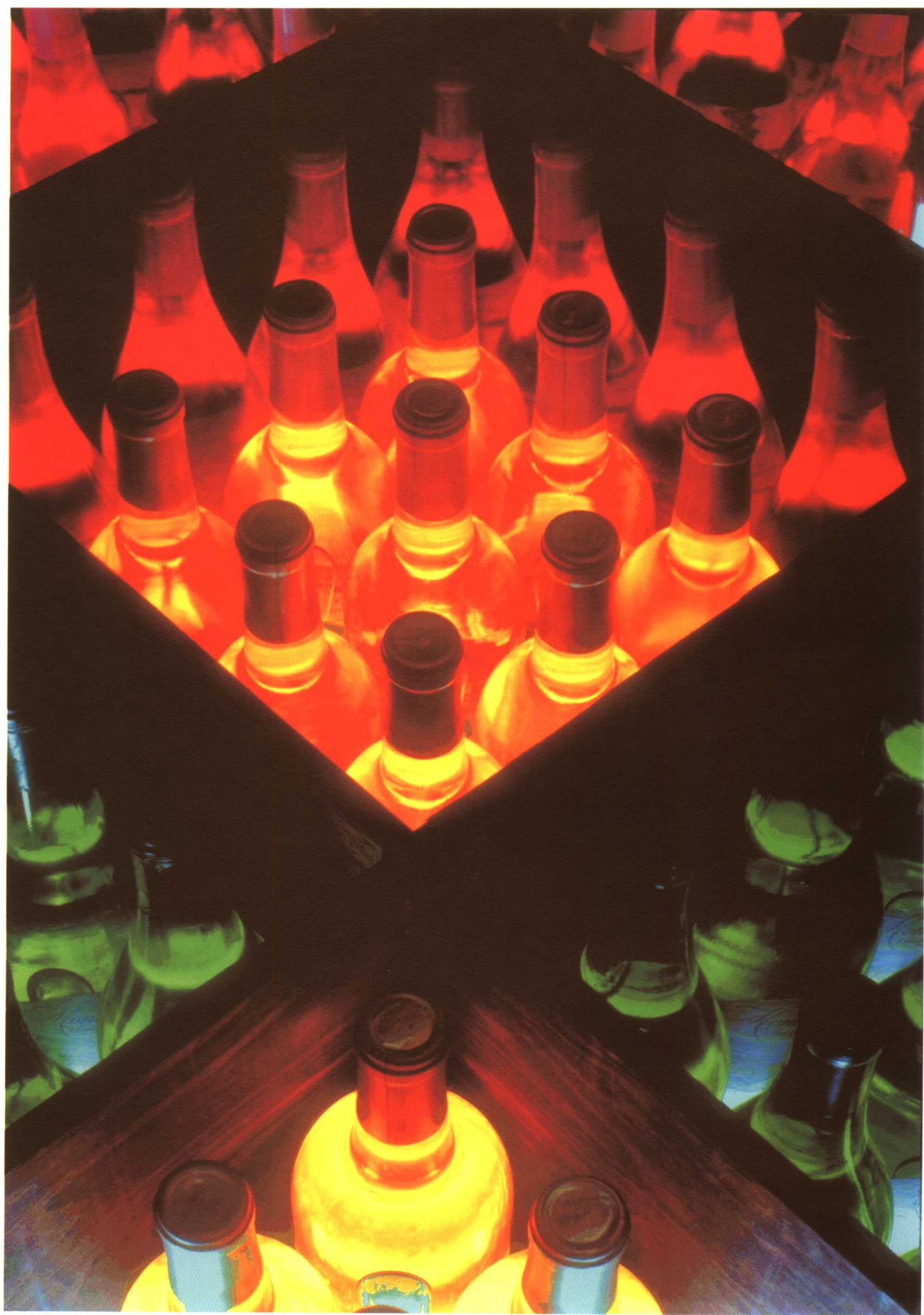
pp 1, 132–139, 194 & 212–217 © Trevor Mein–Meinphoto; pp 2–3, 79–81, 154–157 & 218–221 © Roland Halbe; pp 4(l), 5(r), 127 & 184–189 courtesy of Bodegas Catena Zapata; pp 4(c), 30–33, 92, 94 & 96–97 courtesy of Allied Domecq World Wines®; p 9 Alexander Lowry / Photo Researchers, Inc.; pp 10, 56–61, 124, 140–142, 143(r), 144(t), 145(b), 146 & 147(t) © Patrick Reynolds; pp 12–13, 14(t), 16, 20 & 23 courtesy of Petra Winery; p 14(b) Caroline Houlden/Royal Horticultural Society; p 15 © Loraine Fowlow; p 18 courtesy of Stephen Dominick; p 24–29, 62–63, 64(t+c) & 65(bl) © Gehry Partners, LLP; pp 34–37, 93 & 95 © Duccio Malagamba; pp 38–42 & 43(t) © William Taylor; p 43(b) © Michael Graves & Associates; pp 44–47 © Margherita Spillutini; pp 48–51 © Morphosis; pp 52–55 courtesy of Zaha Hadid Architects; pp 64(b) 65(tr+cr+br) Courtesy of Yolles Structural Engineers; pp 66–67 & 106–113 courtesy of Leo Hillinger Winery; pp 69 & 98–105 courtesy of Cantina Rotari Winery, NOSIO Spa; pp 70–77 courtesy of Ekler Architect; p 78 courtesy of Bodegas Enate Winery; pp 82–87 © Andreas Burghardt; pp 88–91 courtesy of Jaime Gaztelu Architect; pp 114–119 © Iñaki Aspiazu Architect; pp 120–123 courtesy of Alois Lageder Winery; pp 128–131 © Martin Farquharson Photography; pp 143(l), 144(b), 145(t), 147(c+b) courtesy of Architecture Workshop; pp 148, 149, 150(c+b), 151(l), 152 & 153(t) © Peter A. Sellar / Klik; pp 150(t), 151(r) & 153(b) courtesy of KPMB Architects; pp 158–9, 160(b), 161(r), 162(t) & 163(tl+b) © Johnson Fain: Photos by Tim Street–Porter; p 160(t) © Mark Defeo Heliphotos; pp 161(l), 162(c) & 163(tr) © Johnson Fain; p 162(b) © Johnson Fain: Photo by Charles Callister Jr.; pp 167(b) & 168(t) © Johnson Fain; pp 164–166, 167(r), 168(b) & 169 © Johnson Fain: Photos by Erhard Pfeiffer; pp 170–173 © Domingo Triay Darder Architect; pp 174, 175, 178 & 179(t) © Richard Barnes; p 176 © Mark Defeo Heliphotos; pp 177 & 179(b) courtesy of Walker Warner Architects; pp 180, 181, 182(tl+tr+b) & 183 © Roshambo Winery: John Sutton Photography; p 182(c) © Roshambo Winery: Ed Aiora Photography; pp 190–193 © Wood Marsh P/L; pp 197 & 208–210 © Chris Gascoigne; pp 198–201 Photos by Robert Alexander Herbst; pp 202–205, 206(t), 207 courtesy of Giner + Wucherer Architects: Photos by Guenter Wett; p 206(b) courtesy of Giner + Wucherer Architects; p 211 courtesy of Richard Kirk, Elumin8; p 224 PhotoDisc, Inc./Getty Images

英文版致谢

Acknowledgements

We would like to acknowledge and thank the following for assistance with this book: Helen Castle for her enthusiastic support for this project from the outset, and always gentle editing; Famida Rasheed for her unwavering and efficient help throughout; Steve Denyer and Jamie Patriquin for invaluable research assistance; Raphael Neurohr for quick and helpful translation work; Jane Holland at Lewis Carroll Communications; Tye and George Farrow of Farrow Partnership Architects (Toronto), for his professional support and enthusiasm; and a huge thanks to Jennifer Flores, For her fluid words on Roshambo and for championing the project coordination effort. Special thanks to Don Triggs, President and CEO of Vincor International for his warm hospitality and generous contributions. Lastly, many thanks to Maggie Toy for getting it all started in the first place.

We would also like to thank all the wineries, architects, designers and photographers from around the world for graciously providing their time, effort, drawings and photographs, without which this book would never have become a reality.



建筑与葡萄酒制造业之间的关系

当你作为葡萄酒业中的一员，通过企业为产品设计外观与形象，就要考虑将“好客”元素与商标品牌紧密地联系起来。不论内在如何，如果人们愿意走进一座外观不合格的建筑，那是不可思议的；同样的，葡萄酒的商标与包装也有着重要的作用。因此，消费者在潜意识中期待着一种兼容性，可以把酒标呈

序

现给人们的意义与他们在酒庄中的体验联系起来。例如，一款非常现代的酒标就不适合一座古老的酒庄（Old-World-style chateau）。在为酒庄选择建筑设计师的时候，我们相信葡萄酒意味着生活中的世俗快乐：声音、味道与颜色。所以，如果你一直努力使人们在品尝葡萄酒时得到巨大的享受，那么你为什么使参观者在酒庄建筑中享受到同样美妙的视觉体验？换句话说，它们同为艺术形式：酿造美酒和建造存放这些美酒的精美建筑。消费者在很大程度上会把一种酒标与某种设计风格、生活风格联系起来，因此我们希望使酒庄建筑的设计与酒标完美地协调一致。

国际Vincor 会长兼CEO Don Triggs会见笔者，2005年5月



准确地说，这本书诞生于葡萄园之中。我们有幸参加了位于安大略湖郊外的由弗兰克·盖里设计的酒庄揭幕式。在品尝着美酒的同时，我们也在体验着极具视觉震撼力的建筑。这一切告诉我们，杰出建筑师与美酒的结合将值得出一本书。我们希望通过这本书使大家同样能体验到这种美妙的结合。

这本书当然是关于建筑与葡萄酒的，但是它也关注那些酿造并乐于与人分享美酒的人们。自古葡萄酒就与用于生产储藏葡萄酒的建筑有着紧密的联系，但是现在它们之间正在发展一种新型关系。葡萄酒商们在关注葡萄酒在社会与文化中扮演的新角色的同时也注意到了葡萄酒观光业的蓬勃发展。这些精明的商人正在重新塑造人们的酒庄体验。如今在葡萄酒俱乐部、饮食杂志和葡萄酒巡回展览的大力推动下，葡萄酒本身与观光业的联系日益紧密。许多葡萄酒商聘请国际知名建筑师如弗兰克·盖里、拉斐尔·莫内欧、圣地亚哥·卡拉塔瓦

前言

来设计他们的酒庄建筑。这是为什么呢？

本书就将解释这个问题背后的一些原因，比如商业与艺术、经济与设计；并探讨葡萄酒与酒庄观光业结合后的产物——主题葡萄酒目的地。如今的消费者对葡萄园早已不是单纯的好奇，他们希望满足自己对葡萄酒的一切愿望；与此同时酒庄也正在逐渐远离传统的零售观念。

当然，葡萄酒从未如此美味与美丽。



从最早的葡萄酒酿造历史开始，酒庄建筑就包括酿造与储藏两部分。尤其在法国，原产地的酿造传统已经持续了数世纪。许多酒庄至今还未曾改变传统的运作方式；但有所改变的是这些酒庄建筑扩建了容纳接待参观者的部分，这也是真正具有吸引力的部分。

葡萄酒观光业

世界葡萄酒业正在进行一场革命，新老酒庄都发现了在结合著名设计师的建筑与葡萄酒观光业后所能获得的双重市场利益。零散的游客与有组织的葡萄酒行家参观团都在寻找新的酒庄，因此观光业在葡萄酒产业中的作用正在迅速增大。酒庄的基地位置通常选择临近其他的旅游观光点，观光业已经成为影响酒庄设计的一个重要因素，因为这对酒庄来说，与土地质量和葡萄的生长条件一样重要。正如一瓶制造年份稀少的葡萄酒会为一餐美食增色不少，当代的酒庄不仅是为了葡萄酒生产而设计，同样也是为了葡萄酒之旅而设计，例如盖里设计的Le Clos Jordanne酒庄就有意将游客的参观作为一种设计的考虑。而且从该酒庄驾车到尼亚加拉瀑布还十分便利，这种双重的旅游观光吸引力，无疑保证了该酒庄的客流量。

概述

在观光路线上不断增多的葡萄园与酒庄有力证明了葡萄酒业受欢迎程度的增长。以加拿大安大略湖为例，每年它积极地宣传推动的“夏季葡萄酒之旅”，就是从尼亚加拉河地区开始，一直到Jackson-Triggs酒庄，将来还会延伸到Le Clos Jordanne酒庄。葡萄酒俱乐部也正在为他们的会员组织穿越葡萄酒酿造世界的旅行，从而把对葡萄酒的品尝鉴赏提升到近似朝拜的地位。

除了可供参观的酒庄，在不断升温的葡萄酒观光中还产生了一种新的建筑

右图：Petra

新老酒庄都发现了在结合著名设计师的建筑与葡萄酒观光业后所能获得的双重市场利益，例如马里奥·博塔。

对页：Petra

在意大利的Petra葡萄园，酿酒传统与原产地特色已经延续了数世纪。



形式。例如，澳大利亚的Loisium游客中心使参观者可以在品尝的过程中去学习葡萄酒的知识。这种新的混合类型建筑介于博物馆、酒吧和零售店之间，扩展了一种超越葡萄酒本身的体验。它关注所有与葡萄酒相关的事情，这些新的建筑设施扩大了我们对于这种古代饮料的消费范围。

文化与葡萄酒

葡萄酒的酿造生产需要人与环境之间的紧密配合，它的历史可以追溯到数千年前。在《*A Short History of Wine*》(葡萄酒简史)一书中，Rod Phillips写道：“葡萄酒从葡萄到酒的酿造过程……是人与环境的密切合作的过程。”^[1]葡萄是大地的产物，葡萄酒的品质与土壤土质有很大关系。在葡萄酒酿造业中“terroir”^[2]的概念就是指葡萄酒可以在香气和口味中反映地理来源特征的现象，而在各种地理特征中，尤其葡萄园的土质与酿造出的葡萄酒的特性是相辅相成的。如今“terroir”的概念也扩展到酒庄建筑之中，建筑也逐渐与总体特性相协调。

可以说，葡萄酒的历史也是人类文化发展的历史。不论被视为上帝所恩赐的礼物还是魔鬼撒旦的杰作，葡萄酒的消费量可以反映出社会的风俗文化。葡萄酒在不同社会活动中充当着各种角色，包括宗教仪式、日常饮食、政治象征、经济驱动和医疗等，所有这些都直接反映出其所处时代的文化与社会观念。

那么，当今的葡萄酒消费又告诉了我们什么呢？

生活时尚的年代

今天在鸡尾酒文化、热销的生活时尚杂志与热播的电视秀节目和旅游的稳定增长以及“缓慢地前行”等理念的强大影响下，大众对生活时尚与生活品质空前重视，并引发了对关于葡萄酒的一切的极大兴趣。其中，“缓慢地前行”可能是对这种注重生活风格的风潮的最好解释。Carl Honore在他的《*In Praise of Slow*》一书中说道：“使用形容词‘快速’与‘缓慢’，胜于仅仅描述速度的变化。它们是对存在方式或者对生活哲学的速记。”^[3]在快节奏的数字化时代，越来越多的人意识到了对生活平衡的需求，并认识到生活质量与数量同样重要，也就随之产生了对于选择生活时尚的兴趣与需求。而葡萄酒就是其中的一种选择。大众的设计意识不断增强，对生活的风格和环境也日益关注，因此在家中、专门的商店或者活动中举行的各类葡萄酒巡回品尝会正在迅速地呈现增长趋势。奥地利西部城市因斯布鲁克就是一个把用餐的经历延伸到品尝各种精选葡萄酒的地方。同样，UK Wine Tower^[4](英国葡萄酒塔)也适应了这种快速变化的时代文化。

人们对新的旅游目的地饶有兴趣，再加上航空业竞争为人们带来日趋易于接受的旅行花费，使普通游客正在超越传统的阳光沙滩游而展开了一种探索生活时尚的新型旅游方式。像电影这类大众媒体也在激发潜在的旅游机会。在2005年的一部电影《*Sideways*》(杯酒人生)中，描述了一群30多岁的人们在加州这个葡萄酒的国度中发生的故事。这部电影“引发了Santa Ynez谷的旅游热”^[5]，当地的旅行社据此制定了基于电影场景的旅行套餐，参观者还可以购买到印有葡萄酒瓶图案的《*Sideways*》T恤衫。另外，该电影的官方网站还设置了《*Sideways*》葡萄酒俱乐部的链接，为人们列出了可订购葡萄



上图：Petra

葡萄酒的酿造往往是人与环境密切合作的成果。



上图：Chelsea Flower Show 2005

Kate Frey设计Petzer葡萄酒花园的灵感来源于加州Mendocino郡的地区风貌。

酒的相关目录。

欧洲和北美洲对传统葡萄酒和艺术的兴趣，逐渐发展为利用兴趣与必要的资金去聘用和培养品酒师。近年来，葡萄酒俱乐部与其会员的数量在成指数式增长；大量的饮食类出版物在全世界范围发行。而由澳大利亚Hardys哈代葡萄酒公司发起的Wine Idol葡萄酒吉祥物设计竞赛则进一步证明了大众对葡萄酒兴趣的增长；哈代葡萄酒公司在与英国饮食电视频道的合作下，正在为葡萄酒吉祥物寻找下一位电视葡萄酒明星。其他的电视节目比如英国Jancis Robinson主持的Wine Course（葡萄酒课程），已经建立并培养出大众对一切葡萄酒相关知识的兴趣。对于葡萄酒和葡萄园的兴趣甚至已经扩展到植物花卉设计领域。在2005年Cheisea花卉展示会上，设计师Kate Frey设计了Fetzer葡萄酒花园。她的设计灵感来源于加州Mendocino 郡Fetzer葡萄园的多样化和自给自足的农业体系。^[6]

右图：Chicago Department Store

今天，大众对生活时尚与生活品质所产生的巨大兴趣是前所未有的，这其中就包括对关于葡萄酒的一切的兴趣。

